

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.



BUITENGEWONE OFFISIELE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Friday, 22nd June, 1951.

WINDHOEK

Vrydag, 22 Junie 1951.

No. 1605.

CONTENTS

INHOUD

GOVERNMENT NOTICE—

No. 292, Transfer Duty Ordinance, 1951: Forms of Declaration prescribed in terms of section fourteen. 1813

GOEWERMENSKENNISGEWING—

No. 292, Ordonnansie op Hereregte, 1951: Vorms van Verklaring voorgeskryf ingevolge artikel veertien. 1813

Government Notice.

Goewermentskennisgewing.

The following Government Notice is published for general information.

L. M. AMBLER,
Actg. Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

L. M. AMBLER,
Waarn. Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 292.] [22nd June, 1951.

No. 292.] [22 Junie 1951.

TRANSFER DUTY ORDINANCE, 1951. (Ordinance No. 12 of 1951.)

ORDONNANSIE OP HEREREGTE, 1951. (Ordonnansie 12 van 1951.)

FORMS OF DECLARATION PRESCRIBED IN TERMS OF SECTION FOURTEEN.

VORMS VAN VERKLARING VOORGESKRYF INGEVOLGE ARTIKEL VEERTIEN.

The undermentioned forms of declaration are prescribed by the Commissioner for Inland Revenue, in terms of section fourteen of the Transfer Duty Ordinance, 1951.

Die ondergenoemde vorms van verklaring word deur die Kommissaris van Binnelandse Inkomste, ingevolge artikel veertien van die Ordonnansie op Hereregte van 1951, voorgeskryf.

FORM "A".

VORM „A“.

DECLARATION BY SELLER.

VERKLARING DEUR VERKOPER.

I, _____, do solemnly and sincerely declare that on the _____ day of _____ 19____, and not before, I sold to _____ by private treaty/public auction, the following property _____ and that the full and true consideration passing to me for such sale is £ _____ made up as follows:—

Ek, _____, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek op die _____ dag van _____ 19____, en nie voor dit nie, aan _____ by "private ooreenkoms/publicke veiling, die volgende eiendom _____ verkoop het en dat die volle en ware vergoeding wat my by sodanige verkoop toegeval het £ _____ is, as volg saamgestel:—

In cash £ _____
Otherwise than in cash _____

In 'n ander vorm as kontant _____
Verder verklaar ek dat die genoemde _____ die volgende gesdra het of onderneem het om dit te dra:—

- £ _____, commission or fees paid or payable by me in respect of the sale of the property;
- £ _____, arrear taxes or other charges due by me in respect of the said property;
- £ _____, paid or payable to me for an option or right of pre-emption to purchase the said property.

- £ _____, kommissie of gelde betaal of betaalbaar deur my ten opsigte van die verkoop van die eiendom.
- £ _____, agterstallige belasting of ander vorderings deur my ten opsigte van die genoemde eiendom verksuldig.
- £ _____, betaal of betaalbaar aan my vir 'n opsie of voorkeepsreg om die genoemde eiendom te koop.

I further declare that there is no agreement, condition or understanding between me and the said whereby he had paid or is to pay for or in respect of or in connection with the acquisition of the said property any sum of money or valuable consideration over and above the amounts as aforesaid save and except certain charges which fall under section 360B of the Transfer Duty Ordinance, 1951.

I further declare that the said is the only person who has ever purchased the said property from me and that I have not at any time sold the same to any other person, *except that on the day of 19..... I sold it to which sale was *cancelled/dissolved on the day of 19..... and that the duty (if any) due in respect of such cancelled sale has been paid and receipt No. dated issued in respect thereof.

And I further declare that the present purchaser the said *is/is not related to me by blood or marriage or as an associated or subsidiary company or business.

Declared before me at this day of 19.....

Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

* Declarant to strike out whatever is inapplicable.

Municipal or other Local Authority valuation

FORM "B".
DECLARATION BY PURCHASER.

I, do solemnly and sincerely declare that on the day of 19....., and not before, I bought from the seller by *private treaty/public auction the following property and that the full and true consideration paid or payable by me for such property, whether to the said or to any other person, in connection with such purchase is £ made up as follows—

- (1) £ purchase price payable to the seller, made up as follows:—
In cash £
Otherwise than in cash
- (2) £ commission or fees in excess of five per cent. of the purchase price of the property.
- (3) £ arrears taxes, commission, fees or other charges due by the seller in respect of the property.
- (4) £ to in respect of an option or right of pre-emption to purchase the said property.
- (5) £ to in respect of or in connection with the acquisition of the property over and above the purchase price payable to the seller.

I further declare that there is no agreement, condition or understanding between me and the said or any other person whereby I have paid or am to pay to the said or to any other person whomsoever for or in respect of or in connection with the sale or acquisition of the said property any sum of money or valuable consideration over and above the amount as aforesaid save and except certain charges which fall under section 360B of the Transfer Duty Ordinance, 1951.

And I further declare that the said *is/is not related to me by blood or marriage or as an associated or subsidiary company or business.

Declared before me at this day of 19.....

Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

* Declarant to strike out whatever is inapplicable.

Verder verklaar ek dat daar geen ooreenkoms, voorwaarde of verstandhouding tussen my en die genoemde is waarvolgens hy vir of ten opsigte van of in verband met die verkryging van die genoemde eiendom, enige bedrag of waardevolle vergoeding ho en behalwe die voornoemde bedrag betaal het of moet betaal nie, behalwe sekere vorderinge wat onder artikel 360B van die Orolnansie op Hereregte van 1951, val.

Verder verklaar ek dat die genoemde die enigste persoon is wat die genoemde eiendom ooit van my gekoop het en dat ek dit nie te eniger tyd aan enigiemand* anders verkoop het nie behalwe dat ek dit op die dag van 19..... aan verkoopte het; hierdie koop is op die dag van 19..... *gekanselleer/ontbind. Hereregte ten opsigte van sodanige gekanselleerde verkoop verskuldig, is betaal en kwitansie No. gedateer ten opsigte daarvan uitgereik.

Voorts verklaar ek dat die huidige koper, die genoemde nie my *bloed- of aanverwand is, of as geassosieerde of filiaalmaatskappy of besigheid aan my verbonde is nie.

Verklaar voor my te op die dag van 19.....

Kommissaris van Ede/Vrederegt.

* Verklaarder moet woorde wat nie van toepassing is nie skrap.

Munisipale of ander Plaaslike Bestuur-waardering:

VORM „B”.
VERKLARING DEUR KOPER.

Ek, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek op die dag van 19..... en nie voor dit nie, van die verkoper by *private ooreenkoms / publieke veiling die volgende eiendom en dat die volle en ware vergoeding wat deur my vir sodanige eiendom, hetsy aan die genoemde of aan enigiemand anders in verband met sodanige koop betaal is of moet word £ is, as volg saamgestel:—

- (1) £ koopprijs betaalbaar aan die verkoper, as volg saamgestel:—
In kontant £
In 'n ander vorm as kontant
- (2) £ kommissie of gelde bo die bedrag van vyf persent van die koopprijs van die eiendom.
- (3) £ agterstallige belastinge, kommissie, gelde of ander vorderinge wat deur die verkoper ten opsigte van die eiendom verskuldig is.
- (4) £ aan ten opsigte van 'n opsie of voorkoopsteg om die genoemde eiendom te koop.
- (5) £ aan ten opsigte van of in verband met die verkryging van die eiendom ho en behalwe die koopprijs wat aan die verkoper betaalbaar is.

Verder verklaar ek dat daar geen ooreenkoms, voorwaarde of verstandhouding tussen my en die genoemde of hoegaenaand enigiemand anders is waarvolgens ek aan die genoemde of aan hoegaenaand enigiemand anders vir of ten opsigte van of in verband met die verkoop of verkryging van die genoemde eiendom enige bedrag of waardevolle vergoeding ho en behalwe die voornoemde bedrag betaal het of moet betaal nie, behalwe sekere vorderinge wat onder artikel 360B van die Orolnansie op Hereregte van 1951, val.

Voorts verklaar ek dat die genoemde nie my *bloed- of aanverwant is of as geassosieerde of filiaal-maatskappy of besigheid aan my verbonde is nie.*

Verklaar voor my te op die dag van 19.....

Kommissaris van Ede/Vrederegt.

* Verklaarder moet woorde wat nie van toepassing is nie skrap.

FORM "C".
DECLARATION BY DONOR.

I, do solemnly and sincerely declare that on the day of 19....., and not before, I donated to the property

And I declare that the value of the said property is £..... and that I have not received nor am I to receive any valuable consideration for or on account of the alienation of the said property.

Declared before me at this day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Municipal or other Local Authority valuation

FORM "D".
DECLARATION BY DONEE.

I, do solemnly and sincerely declare that on the day of 19....., and not before, I accepted by way of donation to me from the property

And I declare that the value of the said property is £..... and that no valuable consideration has been given or promised by me or on my behalf for and on account of the alienation to me of the said property.

Declared before me at this day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Municipal or Local Authority valuations of the respective properties:

(A) £.....
(B) £.....

FORM "E".
DECLARATION OF EXCHANGE.

We, and do severally solemnly and sincerely declare that on the day of 19..... and not before, we mutually agreed to the following exchange:—

I, to transfer to my property: (A) the value of which is £..... and I to transfer to my property: (B) and that there is no the value of which is £..... and that there is no the value of which is £..... and that there is no other consideration passing between us for the purpose of equalising the difference in value or for any other reason except £..... and/or other consideration valued at £..... given or to be given by to

And we declare that we have not nor has any person to our knowledge on our account given or received nor is there by us on our behalf to be given or received by the one to or from the other of us any money or other valuable consideration other than as above stated for or in respect of the exchange and the mutual transfer of the aforesaid properties.

Declared before me at this day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Declared before me at this day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

VORM „C“.
VERKLARING DEUR SKENKER.

Ek, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek op die dag van 19..... en nie voor dit nie, aan die eiendom geskenk het.

Ek verklaar dat die waarde van die genoemde eiendom £..... is en dat ek geen waardevolle vergoeding vir of as gevolg van die vervoeding van die genoemde eiendom ontvang het of sal ontvang nie.

Verklaar voor my te op die dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

Munisipale of ander Plaaslike Bestuur-waardering:

VORM „D“.
VERKLARING DEUR BEGIFTIGDE.

Ek, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek op die dag van 19..... en nie voor dit nie, by wese van skenking aan my van die eiendom aangeleen het.

Ek verklaar dat die waarde van die genoemde eiendom £..... is en dat geen waardevolle vergoeding deur my of namens my vir en as gevolg van die vervoeding aan my van die genoemde eiendom gegee of belowe is nie.

Verklaar voor my te op die dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

Munisipale of Plaaslike Bestuur-waardering van die onderskeie eiendomme:

(A) £.....
(B) £.....

VORM „E“.
VERKLARING VAN VERRUILING.

Ons, en verklaar afsonderlik hierby plegtig en opreg dat op die dag van 19..... en nie voor dit nie, ons onderling op die volgende verruiling ooreengekom het:—

Ek, om aan my eiendom: (A) oor te dra, waarvan die waarde £..... is, en ek om aan my eiendom: (B) oor te dra waarvan die waarde £..... is, en dat geen ander vergoeding enigeen van ons toekom vir die doel om die verskil in waarde gelyk te maak of om enige ander rede nie behalve £..... en/of ander vergoeding gewaardeer teen £..... wat deur gegee is of gegee moet word.

En ons verklaar dat ons nie, en sover ons bekend niemand anders namens ons, enige geld of ander waardevolle vergoeding, behalwe soos hierbo verklaar, vir of ten opsigte van die verruiling en die onderlinge oordrag van die voornoemde eiendomme gegee of ontvang het of deur of namens ons deur die een aan die ander gegee of van houn ontvang moet word nie.

Verklaar voor my te op die dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

Verklaar voor my te op die dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

FORM "F".
DECLARATION OF PARTITION.

We,
and
joint proprietors of the property
do severally solemnly and sincerely declare that on the
day of 19..... and not before, we mutually
agreed each with the other's to the following partition of the
said property so as to give to each party a defined portion as
his separate and exclusive property, viz.:—
to the portion
to the portion
and to the portion

And we declare that we have not nor has any person to our
knowledge on our account given or received nor is there by us
or on our behalf to be given or received by the one to or from
any of the others of us any money or other valuable consideration
for or in respect of the partition and mutual transfer of the afore-
said property, except as follows

Declared before me at this
day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

VORM „F“.
VERKLARING VAN VERDELING.

Ons,
en
gesamentlike eienaars van die eiendom
verklaar hierby afsonderlik en opreg dat op die
dag van 19....., en nie voor dit nie, ons onder-
ling op die volgende verdeling van die genoemde eiendom ooreen-
gekoms het om plegtig aan elke party 'n omskrewe gedeelte as sy
afsonderlike en uitsluitende eiendom te gee, nl.—
aan die gedeelte
aan die gedeelte
en aan die gedeelte

En ons verklaar dat ons nie, en sover ons bekend niemand
anders namens ons, enige geld of waardevolle vergoeding, behalwe
soos hieronder verklaar, vir of ten opsigte van die verdeling en
onderlinge oordrag van die voornoemde eiendom gegee of ontvang
het of deur of namens ons deur die een aan die ander gegee of
van hom ontvang moet word nie.

Verklaar voor my te op die
dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

FORM "G".
DECLARATION BY SELLER OF CANCELLATION OF
SALE.

I,
do solemnly and sincerely declare that I sold to
on the day of
19....., and not before, the property
for the sum of £.....

I further declare that on the day of
19....., the said sale was cancelled by mutual consent and that in
terms of the said cancellation I have received and retained or am
to receive and retain £..... in respect of the sale
price, and have *received/am to receive/have paid or am to pay
£..... as consideration for the cancellation.

And I further declare that I have not received nor am I to
receive from nor have I given nor am I to give to the said
or any other person any money or other valuable consideration
for or in reference to the cancellation of the said sale other
than as above stated.

Declared before me at this
day of 19.....
Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

* Declarant to strike out whatever is inapplicable.

VORM „G“.
VERKLARING DEUR VERKOPER VAN KANSELLERING
VAN VERKOOP.

Ek,
verklaar hierby plegtig en opreg dat ek aan
op die dag van 19.....
en nie voor dit nie, die eiendom
vir die bedrag van £..... verkoop het.

Verder verklaar ek dat op die dag van
19..... die genoemde verkoop by onderlinge
ooreenkoms gekanselleer is en dat ek ingevolge die genoemde
kansellering £..... ten opsigte van die verkoopprijs ontvang
en behou het of moet ontvang en behou, en as vergoeding vir die
kansellering £..... *ontvang het/moet ontvang/betaal het/
moet betaal.

Verder verklaar ek ook dat ek nie aan of van die genoemde
enige bedrag of waardevolle vergoeding vir of in verband met die
kansellering van die genoemde verkoop, behalwe soos hierbo
verklaar, gegee of ontvang het of moet gee of ontvang nie.

Verklaar voor my te op die
dag van 19.....
Kommissaris van Ede/Vrederegter.

* Verklaarder moet woorde wat nie van toepassing is nie skrap.

FORM "H".
DECLARATION BY PURCHASER OF CANCELLATION OF
SALE.

I,
do solemnly and sincerely declare that I bought from
on the day of
19....., and not before, the property
for the sum of £.....

I further declare that on the day of
19....., the said sale was cancelled by mutual consent and that in
terms of the cancellation the said
has received and is to retain or is to receive and retain £.....
in respect of the purchase price, and that I have paid or agreed to
*pay/have received or am to receive £..... as considera-
tion for the cancellation.

And I further declare that I have not given or received nor
am I to give or receive nor has any person on my behalf given or
received nor is any person on my behalf to give or receive any
money or other valuable consideration for or in reference to the
cancellation of the said sale other than as above stated.

VORM „H“.
VERKLARING DEUR KOPER VAN KANSELLERING
VAN VERKOOP.

Ek,
verklaar hierby plegtig en opreg dat ek van
op die dag van 19....., en nie voor dit nie, die
eiendom
vir die bedrag van £..... gekoop het.

Verder verklaar ek dat op die dag van
19..... die genoemde verkoop by onderlinge
ooreenkoms gekanselleer is en dat ingevolge die kansellering die
genoemde
ontvang het en moet behou of moet ontvang en behou ten opsigte
van die koopprijs en dat ek £..... betaal of ooreengekom
het om te *betaal/ontvang het of moet ontvang as vergoeding van
die kansellering.

Voorts verklaar ek dat ek, of enigemand namens my, nie
enige bedrag of ander waardevolle vergoeding vir of in verband
met die kansellering van die genoemde verkoop, behalwe soos
hierbo verklaar, gegee of ontvang het, nog moet ek of enigemand
namens my, dit gee of ontvang nie.

Declared before me at this day of 19.....

Verklaar voor my te op die dag van 19.....

Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Kommissaris van Ede/Vrederegter.

* Declarant to strike out whatever is inapplicable.

* Verklaarder moet woorde wat nie van toepassing is nie skrap.

Municipal or other Local Authority valuation

Munisipale of ander Plaatslike Bestuur-waardering:

FORM "I".

VORM "I".

DECLARATION BY PERSON ACQUIRING PROPERTY IN ANY MANNER OTHER THAN BY PURCHASE, DONATION, EXCHANGE OR PARTITION.

VERKLARING DEUR PERSOON WAT EIENDOM OF ENIGE ANDER WYSE AS DEUR AANKOOP, SKENKING, VER-RUILING OF VERDELING VERKRY.

I, do solemnly and sincerely declare that on the day of 19....., and not before, the property was acquired by me in the following circumstances

Ek, verklaar hierby plegtig en opreg dat op die dag van 19....., en nie voor dit nie, die eiendom deur my onder die volgende omstandighede verkry is

and I declare the value of the said property to be £.....

en ek verklaar dat die waarde van die genoemde eiendom £..... is.

Declared before me at this day of 19.....

Verklaar voor my te op die dag van 19.....

Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Kommissaris van Ede/Vrederegter.

FORM "J".

VORM "J".

DECLARATION BY PERSON IN WHOSE FAVOUR A USU-FRUCT, FIDEI COMMISSUM, SERVITUDE, RIGHT OF HABITATION OR OTHER INTEREST IN FIXED PRO-PERTY IS RENOUNCED.

VERKLARING DEUR PERSOON TEN GUNSTE VAN WIE AFSTAND GEDOEN IS VAN 'N VRUGGEBRUIK, FIDEI COMMISSUM, SERWITUUT, REG VAN BEWONING OF ANDER BELANG IN ONROERENDE GOED.

I, do hereby solemnly and sincerely declare that the property owned by me was subject to the following restriction in favour of which restriction was on the day of 19..... renounced by the said

Ek, verklaar hierby plegtig en opreg dat die eiendom wat deur my besit word aan die volgende beperking ten gunste van onderworpe was. Van hierdie beperking is op die dag van 19..... deur die genoemde afstand gedoen.

I further declare that the only consideration given or to be given by me in respect of such renunciation was

Verder verklaar ek dat die enigste vergoeding wat deur my ten opsigte van so'n afstand gegee is of gegee moet word, die volgende is, nl.

and I further declare that I estimate the amount by which the value of the property has been enhanced in consequence of the release from the restriction is the sum of £.....

Voorts verklaar ek dat ek die bedrag waarmee die waarde van die eiendom as gevolg van die opheffing van die beperking verhoog is, op £..... skat.

Declared before me at this day of 19.....

Verklaar voor my te op die dag van 19.....

Commissioner of Oaths/Justice of the Peace.

Kommissaris van Ede/Vrederegter.